

Centre National du Livre

Étude sur les adaptations cinématographiques et audiovisuelles d'œuvres littéraires

Synthèse • Version du 28/03/2025



en association avec



BearingPoint®

Introduction

INTRODUCTION | RAPPEL DE LA PRÉCÉDENTE ÉTUDE (PÉRIODE 2015-2021)

En 2023, le CNL et BearingPoint ont publié une étude sur les adaptations d'œuvres littéraires dans l'offre cinématographique & audiovisuelle de 6 pays-clés, sortie en France sur la période 2015-2021.

RAPPEL DES PRINCIPAUX RÉSULTATS DE LA PRÉCÉDENTE ÉTUDE CNL/BEARINGPOINT SUR LES PRODUCTIONS FRANCE, ÉTATS-UNIS, ROYAUME-UNI, ALLEMAGNE, ESPAGNE OU ITALIE SORTIES EN FRANCE EN 2015-2021 :



Sur la période 2015-2021, **1 œuvre sur 5 sorties en France, quelle que soit sa nationalité, est une adaptation**

Au cinéma : 20%
À la télévision ou en V&D : 17%



Les œuvres littéraires adaptées sont **essentiellement des œuvres sous droits** : seules 5% des adaptations sorties en France étaient tirées d'œuvres littéraires antérieures à 1900



Parmi les adaptations françaises et étrangères sorties entre 2015 et 2021, **19% sont tirées d'œuvres littéraires francophones**



Des adaptations qui en moyenne « surperforment » : **33% des entrées en salles en France sont générées par des adaptations d'œuvres littéraires**, entre 2015 et 2021



Un volume d'adaptations en croissance, avec notamment un **doublage du volume de séries tirées d'un livre**, au sein de la production internationale sortie en France en 2015-2021



La France se distingue comme étant le **premier pays producteur d'adaptations**, avec 13% de sa production 2015-2021 tirée d'œuvres littéraires

INTRODUCTION | PÉRIMÈTRE DE LA PRÉSENTE ÉTUDE (2015-2023)

Après sa précédente étude, le Centre national du livre a souhaité étudier spécifiquement le marché français des adaptations cinématographiques et audiovisuelles de livres, sur la période 2015-2023.

Une étude actualisée et uniquement centrée sur la production française :



**Œuvres
cinématographiques et audiovisuelles**
(hors programmes de flux,
captations et courts-métrages)



de production française (FR),
i.e. dont au moins un des producteurs
est de nationalité française, et ayant bénéficié
d'une sortie sur le territoire français, d'après IMDb



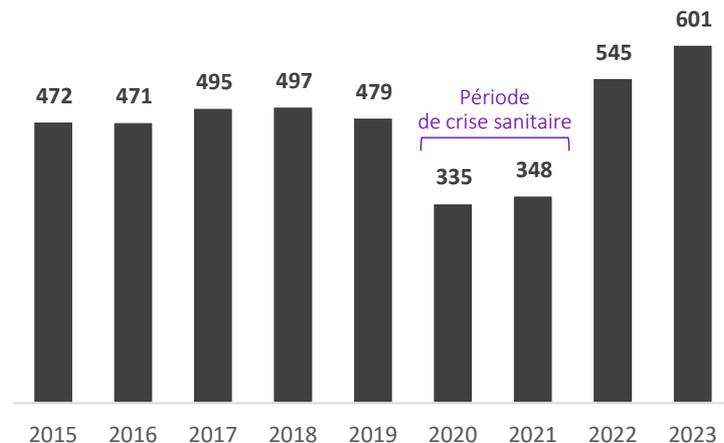
sorties entre 2015 et 2023,
d'après l'année de référence
renseignée sur la page IMDb de l'œuvre

Cette nouvelle étude vise à apporter un éclairage inédit sur la place des adaptations au sein de l'activité de production française cinématographique et audiovisuelle, **sans pour autant être comparable à l'étude précédente***
du fait d'une différence de périmètre (France et international vs uniquement France) **et de temporalité** (2015-2021 vs 2015-2023).

INTRODUCTION | BASE D'ÉTUDE GLOBALE (TITRES ADAPTÉS ET NON-ADAPTÉS)

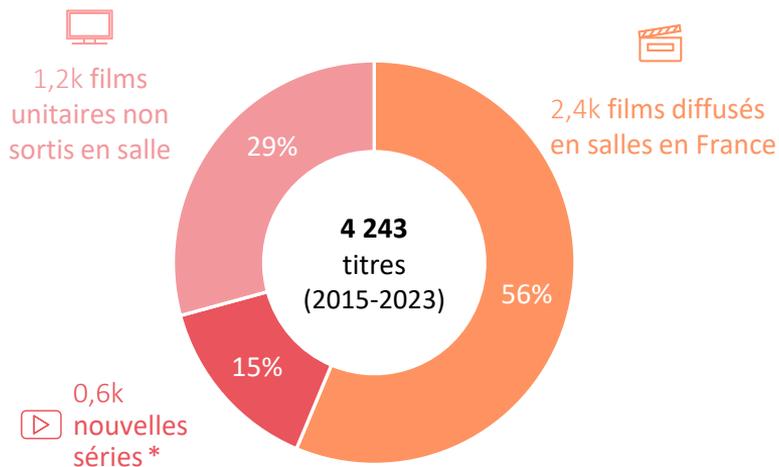
Cette nouvelle étude se concentre sur les productions françaises sorties en France entre 2015 et 2023, et s'appuie sur une base d'environ 4 250 titres (en moyenne 470 titres par an)

BASE D'ÉTUDE : VOLUME DE PRODUCTIONS FRANÇAISES SORTIES EN FRANCE ENTRE 2015 ET 2023 (IMDb)



4,2k œuvres cinématographiques et audiovisuelles, de nationalité française : productions 100% françaises ou coproductions françaises minoritaires/majoritaires

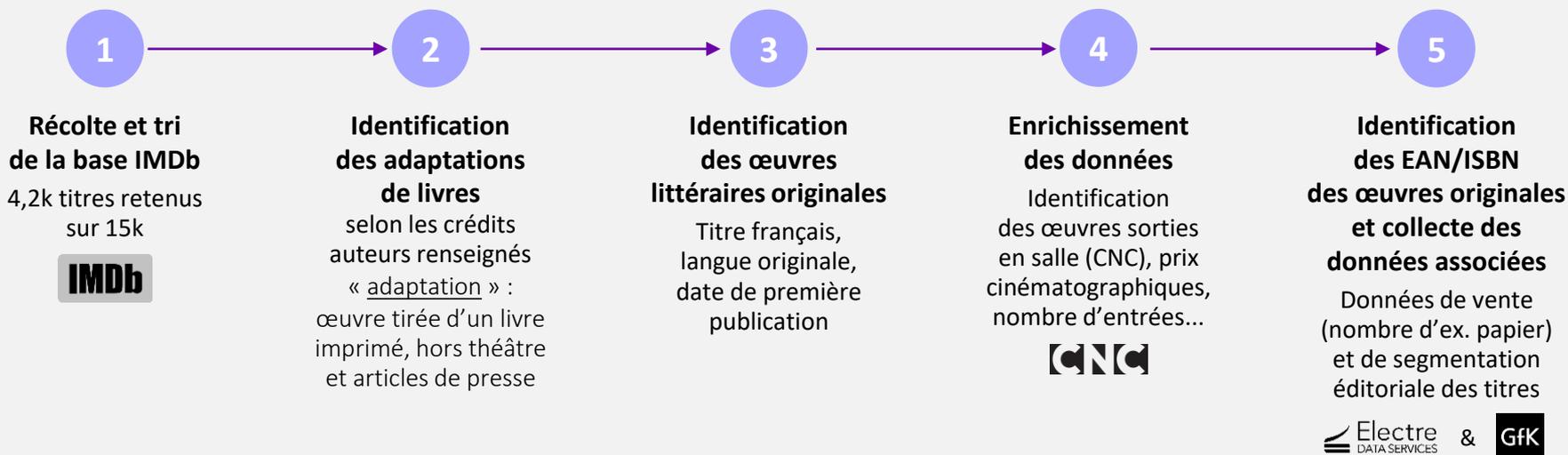
RÉPARTITION DES ŒUVRES FRANÇAISES DE LA BASE SELON LEUR FORMAT (CINÉMA/AUDIOVISUEL)



Plus de la moitié des titres étudiés sont des œuvres cinématographiques (i.e. sorties en salle en France)

INTRODUCTION | MÉTHODOLOGIE

Une méthodologie déployée en plusieurs étapes, s'appuyant sur différentes sources de données et un important travail de retraitement.

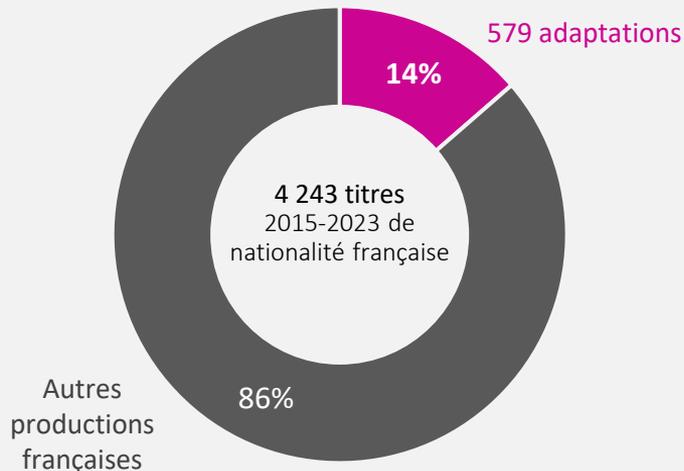


Panorama quantitatif des adaptations
**Les adaptations cinématographiques
& audiovisuelles produites en France**

PANORAMA QUANTITATIF | LES ADAPTATIONS CINÉMATOGRAPHIQUES & AUDIOVISUELLES

14% des productions françaises, mais 17% des fictions hors documentaires, sorties entre 2015 et 2023, sont tirées d'œuvres littéraires – confirmant la place des adaptations dans la production française.

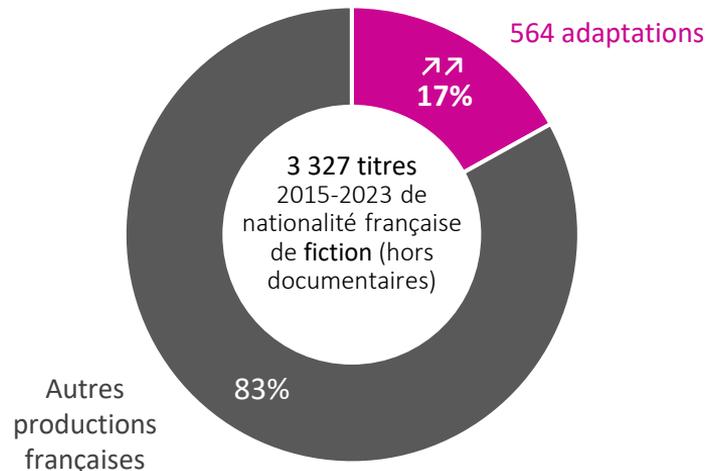
PART DES ADAPTATIONS D'ŒUVRES LITTÉRAIRES POUR LE CINÉMA OU L'AUDIOVISUEL PARMI LES PRODUCTIONS FRANÇAISES



Rappel : avec 13% d'adaptations, la France était le premier pays producteur d'adaptations en 2015-2021 comparée à d'autres pays de production majeurs.

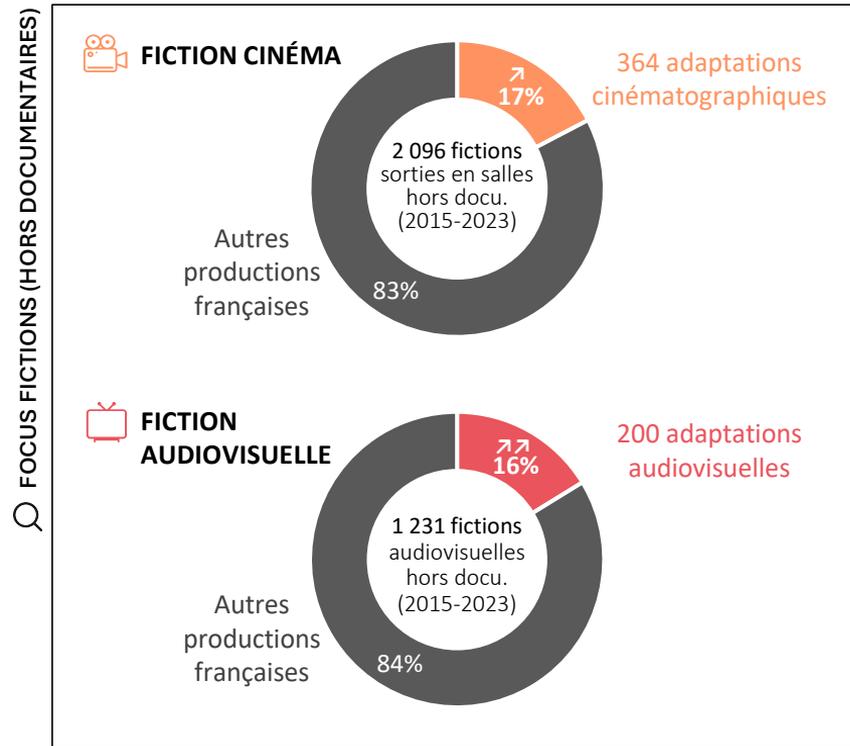
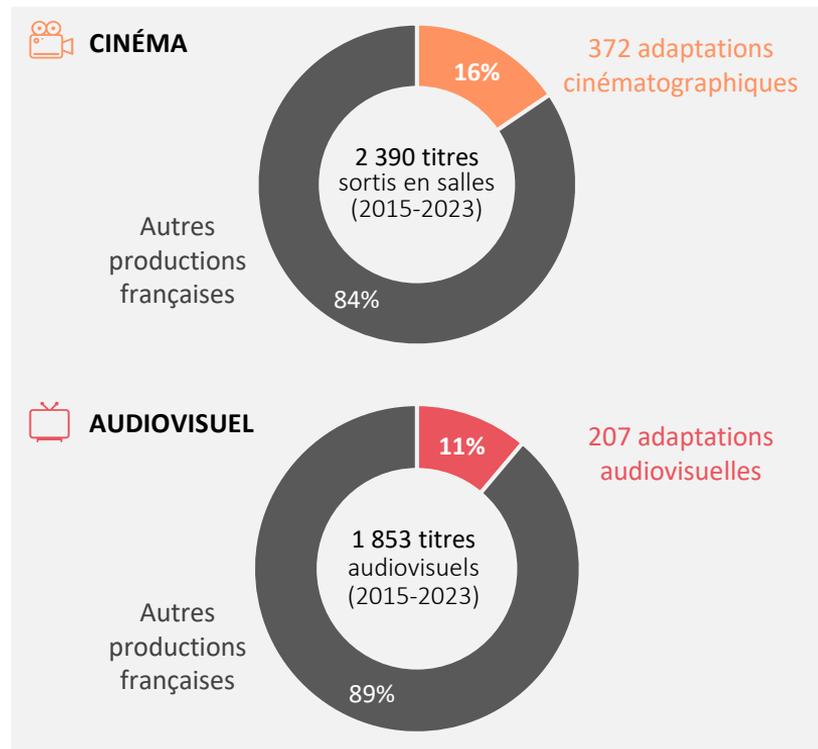
FOCUS FICTIONS (HORS DOCUMENTAIRES)

PART DES ADAPTATIONS D'ŒUVRES LITTÉRAIRES POUR LE CINÉMA OU L'AUDIOVISUEL PARMI LES PRODUCTIONS FRANÇAISES DE FICTION



PANORAMA QUANTITATIF | LES ADAPTATIONS CINÉMATOGRAPHIQUES & AUDIOVISUELLES

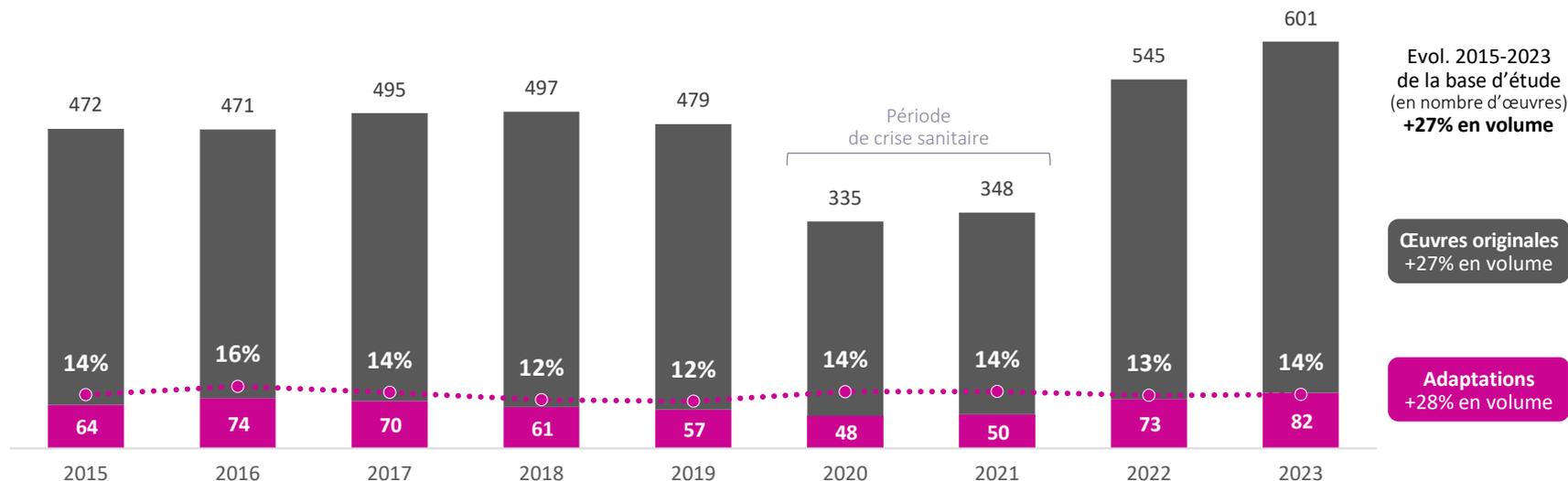
Le poids des documentaires dans la production audiovisuelle française explique le plus faible taux d'adaptation de l'audiovisuel comparé au cinéma (11% vs 16%, mais 16% vs 17% hors documentaires).



PANORAMA QUANTITATIF | LES ADAPTATIONS CINÉMATOGRAPHIQUES & AUDIOVISUELLES

Entre 2015 et 2023, le volume d'adaptations a augmenté dans les mêmes proportions que le reste des productions françaises (+28%), sans effet plafond.

ÉVOLUTION DU VOLUME ET DU TAUX D'ADAPTATION D'ŒUVRES LITTÉRAIRES PARMİ LES PRODUCTIONS FRANÇAISES



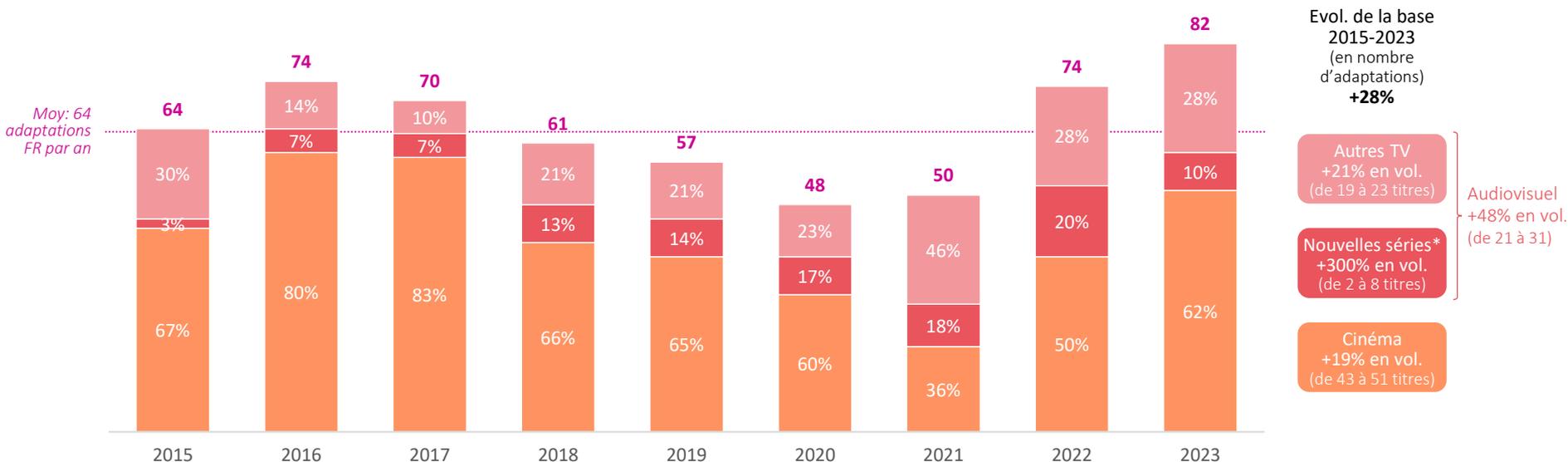
La part d'adaptation, parmi les productions françaises, est restée stable sur la période 2015-2023 autour de 14%, alors qu'en volume, sur la même période, le nombre annuel d'adaptations de production française a augmenté (+28%).

Ainsi, **lorsque la production totale augmente, le nombre d'adaptations augmente également, sans effet plafond.**

PANORAMA QUANTITATIF | LES ADAPTATIONS CINÉMATOGRAPHIQUES & AUDIOVISUELLES

Si les adaptations d'œuvres littéraires sont principalement des œuvres cinématographiques, le volume d'adaptations au format audiovisuel a fortement augmenté (+48% entre 2015 et 2023).

ÉVOLUTION DU VOLUME ANNUEL D'ADAPTATIONS CINÉMATOGRAPHIQUES ET AUDIOVISUELLES D'ŒUVRES LITTÉRAIRES, DE PRODUCTION FRANÇAISE, SORTIES EN FRANCE

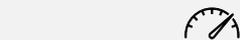
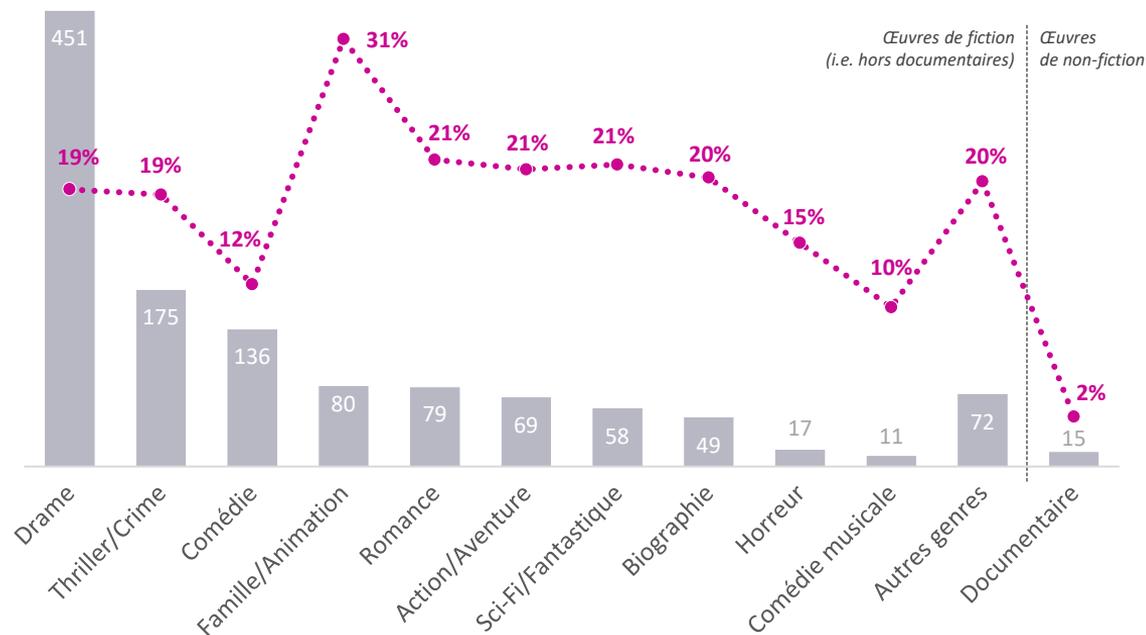


En moyenne, entre 2015 et 2023, **64%** des adaptations françaises sont des films de cinéma et **36%** sont des productions audiovisuelles.

PANORAMA QUANTITATIF | LES ADAPTATIONS CINÉMATOGRAPHIQUES & AUDIOVISUELLES

Le genre cinématographique & audiovisuel « Famille/Animation » enregistre le plus fort taux d'adaptation : 31% des titres de cette catégorie sont tirés d'œuvres littéraires.

VOLUMES ET TAUX D'ADAPTATIONS SELON LE(S) GENRE(S) CINÉMATOGRAPHIQUE(S) & AUDIOVISUEL(S) DES PRODUCTIONS FRANÇAISES



Genres cinématographiques ou audiovisuels avec le **plus fort** taux d'adaptation :

- Famille/ Animation **31%**
- Sci-Fi/Fantastique ; Romance ;
Action/ Aventure **21%**

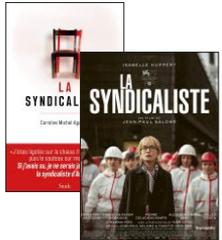
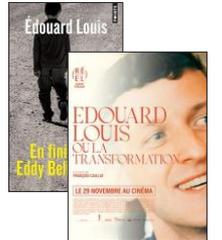
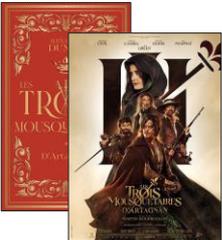


Genres cinématographiques ou audiovisuels avec le **plus faible** taux d'adaptation :

- Documentaires **2%**
- Comédie Musicale **15%**

Parmi l'ensemble des titres français sur 2015-2023, cinéma et audiovisuel confondus (un même titre pouvant être associé à plusieurs genres)

Exemples d'adaptations d'œuvres littéraires produites en France sur la période 2015-2023, selon leur genre cinématographique ou audiovisuel :

DRAME	COMÉDIE	THRILLER/ CRIME	DOCUMENTAIRE	ACTION/ AVENTURE	ROMANCE
 <p><i>L'amour et les forêts</i></p>	 <p><i>Magnificat / Des femmes en noir</i></p>	 <p><i>La syndicaliste</i></p>	 <p><i>Edouard Louis ou la transformation / En finir avec Eddy Bellegueule</i></p>	 <p><i>Les trois mousquetaires</i></p>	 <p><i>Falcon Lake / Une sœur</i></p>
 <p><i>L'île aux 30 cerqueils</i></p>	 <p><i>Le consentement</i></p>	 <p><i>Le pharaon, le sauvage et la princesse / Le trésor des contes</i></p>	 <p><i>La famille du Vourdalak</i></p>	 <p><i>Chœur de rockeurs</i></p>	 <p><i>Les enfants des justes</i></p>

Panorama quantitatif des adaptations
Les œuvres littéraires adaptées

PANORAMA QUANTITATIF | LES ŒUVRES LITTÉRAIRES ADAPTÉES EN FRANCE

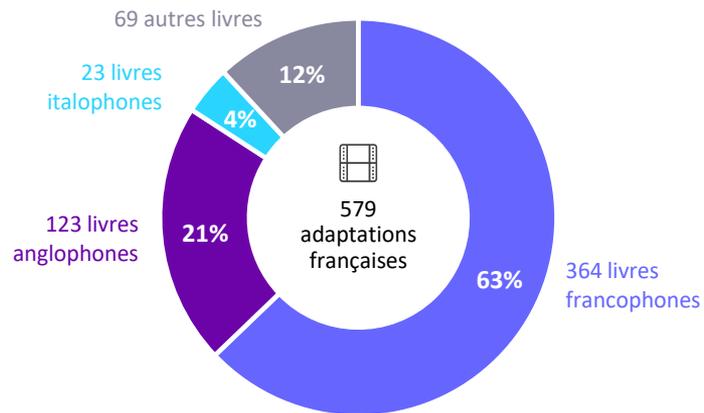
Les 579 adaptations de production française, sorties en France sur la période 2015-2023, correspondent à 567 œuvres littéraires distinctes.



PANORAMA QUANTITATIF | LES ŒUVRES LITTÉRAIRES ADAPTÉES EN FRANCE

63% des adaptations cinématographiques et audiovisuelles françaises, sorties en France entre 2015 et 2023, sont issues d'œuvres littéraires francophones.

RÉPARTITION DES ADAPTATIONS SELON LA LANGUE DE L'ŒUVRE LITTÉRAIRE ORIGINALE



63% des adaptations cinématographiques et audiovisuelles produites en France entre 2015 et 2023 **sont issues d'œuvres littéraires francophones**

Exemples d'adaptation d'œuvre littéraire :

françophone



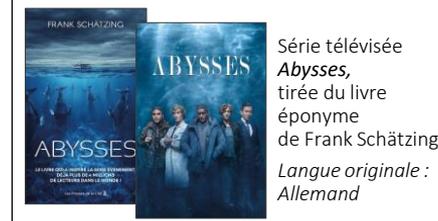
anglophone



italophone



d'une autre langue



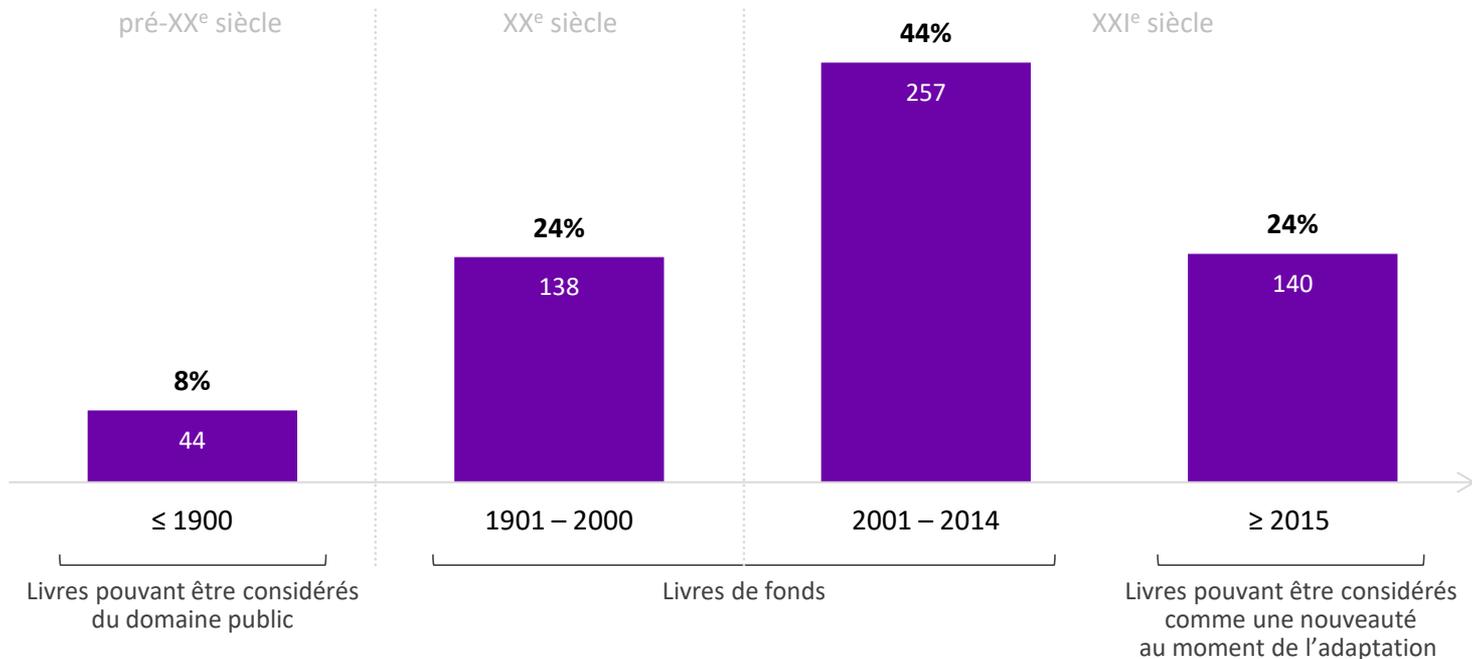
Auteurs francophones les plus adaptés via des productions françaises sorties entre 2015 et 2023 :

- René Goscinny (x5)
- Jean-Jacques Sempé (x4)
- Bastien Vivès (x4)
- Pierre Lemaitre (x4)
- Georges Simenon (x4)
- Zidrou (x4)

PANORAMA QUANTITATIF | LES ŒUVRES LITTÉRAIRES ADAPTÉES EN FRANCE

68% des adaptations cinématographiques et audiovisuelles françaises sont tirées de textes publiés après 2001, soumis à l'application de droits d'adaptation.

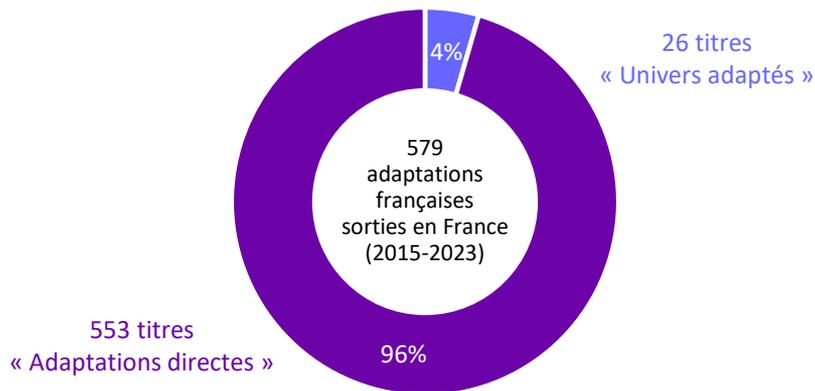
RÉPARTITION DES ADAPTATIONS FRANÇAISES SELON LA DATE DE PREMIÈRE PUBLICATION DE L'ŒUVRE ORIGINALE (CUMUL 2015-2023)



PANORAMA QUANTITATIF | LES ŒUVRES LITTÉRAIRES ADAPTÉES EN FRANCE

4% des adaptations cinématographiques et audiovisuelles françaises relèvent plus d'un univers ou d'un personnage littéraires que d'un titre précis.

« UNIVERS ADAPTÉS » DANS L'ENSEMBLE DES ADAPTATIONS CINÉMATOGRAPHIQUES & AUDIOVISUELLES PRODUITES EN FRANCE



Certaines adaptations relèvent d'« univers adaptés »*, c'est-à-dire qu'elles ne sont pas l'adaptation directe d'une seule œuvre mais reprennent l'univers ou les personnages d'une œuvre ou d'une série d'œuvres.

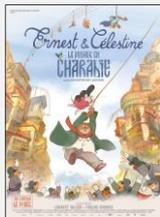
Parmi les 579 adaptations produites en France sur la période 2015-2023, 4% sont ainsi des adaptations d'univers littéraires, le plus souvent de bandes-dessinées.

vs. 7% sur le périmètre international 2015-2021 de la précédente étude

EXEMPLES



Série *Lupin* (2021), inspirée des livres de Maurice Leblanc



Film *Ernest et Célestine : Le voyage en Charabie* (2022), inspiré des livres de Gabrielle Vincent



Film *Astérix & Obélix : l'empire du milieu* (2023), reprenant l'univers d'Astérix créé par Albert Uderzo et René Goscinny



Film *Ducobu Président* (2022), inspiré de l'univers de Zidrou

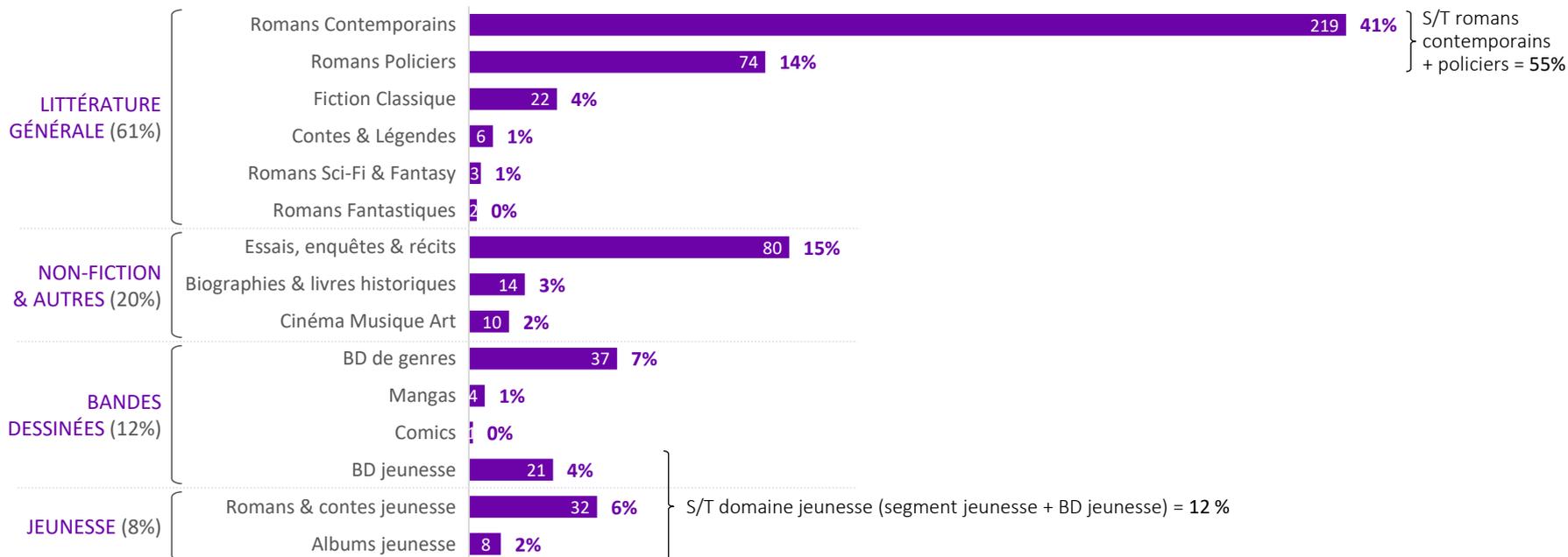


Film *Les Vieux Fourneaux 2* (2022), inspiré de l'univers de Wilfrid Lupano et Paul Cauuet

PANORAMA QUANTITATIF | LES ŒUVRES LITTÉRAIRES ADAPTÉES EN FRANCE

Plus de la moitié (55%) des adaptations cinématographiques et audiovisuelles de production française sont tirées de romans contemporains ou de polars publiés en France.

RÉPARTITION DES ADAPTATIONS CINÉMATOGRAPHIQUES & AUDIOVISUELLES SELON LE GENRE LITTÉRAIRE DE L'ŒUVRE ORIGINALE* (CUMUL 2015-2023)



Exemples d'adaptations cinématographiques et audiovisuelles du segment littéraire « Littérature générale » produites en France sur la période 2015-2023 :

Littérature générale

Olivier Bourdeaut
En attendant
Bojangles



Film
En attendant Bojangles,
tiré du livre éponyme
d'Olivier Bourdeaut
Genre littéraire :
Romans Contemporains

EN FRANÇAIS FACILE
LÉVEL 1
Maigret
et la jeune morte



Film *Maigret*,
basé sur le livre
Maigret
et *la jeune Morte*
de Georges Simenon
Genre littéraire :
Romans Policiers

Balzac
Les Secrets de la princesse
de Cadignan



Film *Les secrets de la
princesse de Cadignan*,
tiré du livre éponyme
d'Honoré de Balzac
Genre littéraire :
Fiction Classique

LES VOILETS VERTS
SIMENON



Film *Les volets verts*,
tiré du livre
du même nom
de Georges Simenon
Genre littéraire :
Romans Policiers

Christine
ANGOT
UN TOURNANT



Film *Avec amour
et acharnement*,
adapté du livre
Un tournant de la vie
de Christine Angot
Genre littéraire :
Romans Contemporains

PHILIPPE
BESSON
« Arrête avec
tes mensonges



Film *Arrête avec
tes mensonges*,
tiré du livre éponyme
de Philippe Besson
Genre littéraire :
Romans Contemporains

Exemples d'adaptations cinématographiques et audiovisuelles du segment littéraire « Non-fiction » produites en France sur la période 2015-2023 :

Non-fiction



Film *Ouistreham*,
tiré du livre
Le quai de Ouistreham
de Florence Aubenas
Genre littéraire :
Essais, Enquête & Récits



Film *La syndicaliste*,
adapté du livre
éponyme de Caroline
Michel-Aguirre
Genre littéraire :
Essais, Enquête & Récits



Film *L'enlèvement*,
tiré du livre
*L'incroyable destin
d'Edgardo Mortara*
de David Kertzer
Genre littéraire :
**Biographies
& livres historiques**



Film *Patients*,
tiré du livre
du même nom
de Grand Corps Malade
Genre littéraire :
Essais, Enquête & Récits



Film *Les invisibles*,
tiré du livre
*Sur la route des
invisibles :
femmes dans la rue*
de Claire Lajeunie
Genre littéraire :
Essais, Enquête & Récits



Film *Dalida*,
tiré du livre *Dalida :
Mon frère tu écriras
mes Mémoires*
de Catherine Rihoit
et Orlando
Genre littéraire :
Cinéma, Musique, Art

Exemples d'adaptations cinématographiques et audiovisuelles du segment littéraire

« Bandes dessinées » produites en France sur la période 2015-2023 :

Bandes dessinées



Film *Le petit spirou*, tiré de la bande dessinée éponyme de Tome et Janry

Genre littéraire :
BD Jeunesse



Film *Les blagues de Toto*, tiré de la BD du même nom de Thierry Coppée

Genre littéraire :
BD Jeunesse



Film *Les algues vertes*, tiré de la BD *Algues vertes, l'histoire interdite* d'Inès Léraud et Pierre Van Hove

Genre littéraire :
BD de genres



Film *La guerre des lulus*, tiré de la BD éponyme de Régis Hautière

Genre littéraire :
BD de genres



Film *Le patient*, tiré de la bande dessinée éponyme de Timothé Le Boucher

Genre littéraire :
BD de genres



Série d'animation *Lapin samouraï : Les chroniques d'Usagi*, adaptée du manga *Usagi Yojimbo* de Stan Sakai

Genre littéraire :
Manga

Exemples d'adaptations cinématographiques et audiovisuelles du segment littéraire « Jeunesse » produites en France sur la période 2015-2023 :

Jeunesse



Film *Les malheurs de Sophie*, adapté du livre éponyme de la Comtesse de Ségur

Genre littéraire :
Romans & contes jeunesse



Film *Un sac de billes*, tiré du livre éponyme de Joseph Joffo

Genre littéraire :
Romans & contes jeunesse



Film *Les vengeances de maître Poutifard*, tiré du livre *La troisième vengeance de Robert Poutifard* de Jean-Claude Mourlevat

Genre littéraire :
Romans & contes jeunesse



Film *Paddington 2*, tiré du livre *Les aventures de Paddington* de Michael Bond

Genre littéraire :
Albums jeunesse



Film *Rémi sans famille*, adapté du livre *Sans famille* d'Hector Malot

Genre littéraire :
Romans & contes jeunesse

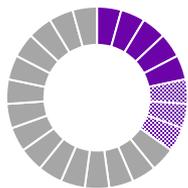


Film *Samsam*, tiré du livre *Samsam, une famille cosmique* de Serge Bloch

Genre littéraire :
Albums jeunesse

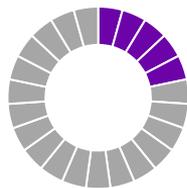
PANORAMA QUANTITATIF | LES ŒUVRES LITTÉRAIRES ADAPTÉES EN FRANCE

L'obtention d'un prix littéraire favorise certainement la pose d'options et *in fine* l'adaptation effective en France, puisque 24% des livres francophones primés ont été adaptés ou sont en cours d'adaptation à l'écran.



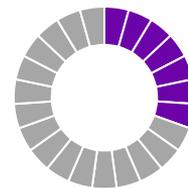
8 sur 23 primés
au Goncourt

ont fait l'objet d'une adaptation



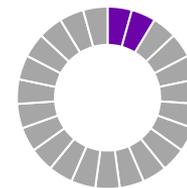
5 sur 23 primés
au Goncourt des Lycéens

ont fait l'objet d'une adaptation



7 sur 23 primés
au Prix Renaudot

ont fait l'objet d'une adaptation



2 sur 23 primés
au Prix Femina

ont fait l'objet d'une adaptation



Film *Leurs enfants après eux*,
tiré du livre éponyme
de Nicolas Matthieu
(primé en 2018)



Film *Les choses humaines*,
tiré du livre du même nom
de Karine Tuil
(primé en 2019)



Film *La panthère des neiges*,
tiré du livre éponyme
de Sylvain Tesson
(primé en 2019)



Film *Une vie française*,
tiré du livre éponyme
de Jean-Paul Dubois
(primé en 2004)

PANORAMA QUANTITATIF | LES ŒUVRES LITTÉRAIRES ADAPTÉES EN FRANCE

L'adaptation cinématographique ou audiovisuelle de livres génère des retombées positives sur les ventes des œuvres littéraires originales : deux tiers ont vu leurs ventes augmenter après la sortie de leurs adaptations.

IMPACTS SUR LES VENTES DES ŒUVRES ORIGINALES



AVANT

Près de 50% des livres faisant l'objet d'adaptations cumulaient moins de 1000 ex. vendus dans les 10 mois précédant la sortie de leur adaptation en France



APRÈS

67% des livres faisant l'objet d'adaptations ont bénéficié d'un rebond de leurs ventes en France dans les 10 mois suivant la sortie de leur adaptation au cinéma ou à la télévision

- cinéma : 72%
- audiovisuel : 58%

Exemple : *Le consentement*, Vanessa Springora

La sortie du film au cinéma a entraîné un rebond des ventes du livre de 562% sur les 10 mois suivants (comparés au 10 mois précédents)

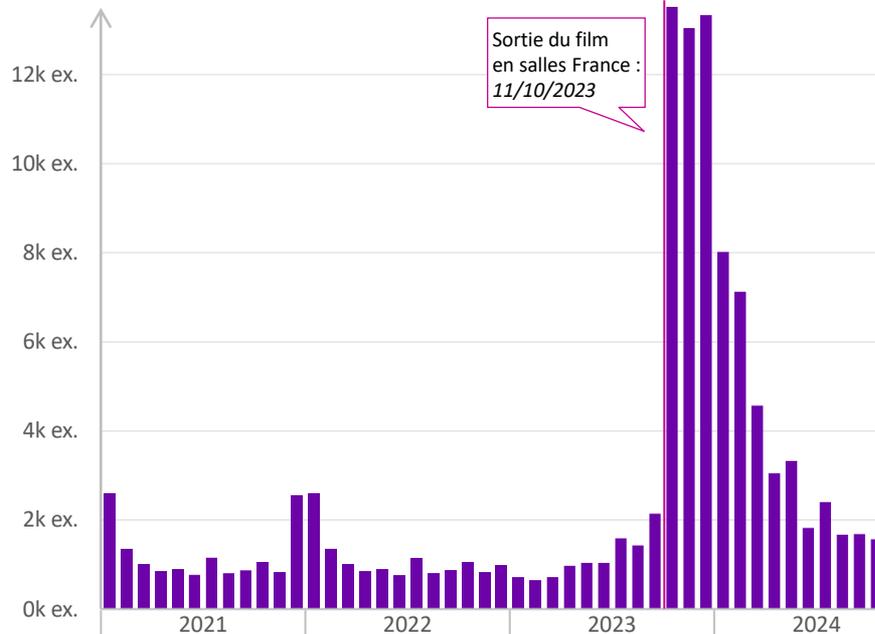


Le livre

- *Le consentement*, Vanessa Springora
- Edition Grasset (2020)
- Langue française

Le film

- *Le consentement*, Vanessa Filho
- Sorti en salles le 11 octobre 2023
- 606k entrées
- Production FR/BE, d'expression originale française



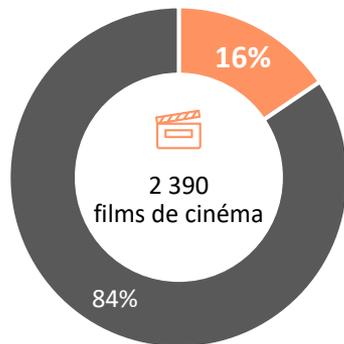
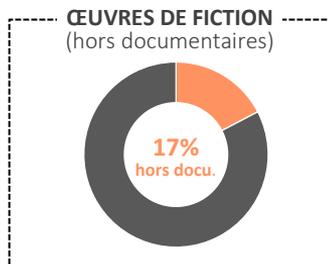
Panorama quantitatif des adaptations
Comparaison cinéma & audiovisuel

PANORAMA QUANTITATIF | COMPARAISON CINÉMA & AUDIOVISUEL

Les films de cinéma sont davantage tirés de livres que les productions audiovisuelles (16% vs 11%), une tendance qui s'équilibre lorsque l'on retire les documentaires (17% cinéma vs 16% audiovisuel)

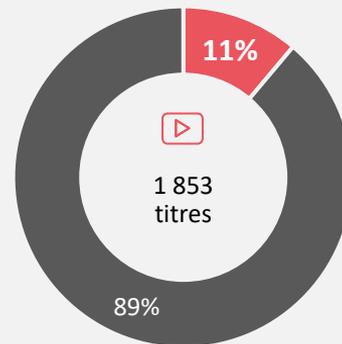
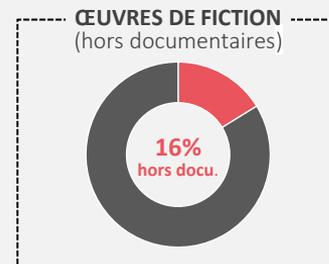
PART DES ADAPTATIONS D'ŒUVRES LITTÉRAIRES DES PRODUCTIONS CINÉMATOGRAPHIQUES & AUDIOVISUELLES FRANÇAISES (CUMUL 2015-2023)

PRODUCTIONS CINÉMATOGRAPHIQUES



372 films de cinéma produits entre 2015 et 2023, et sortis en salles en France, sont adaptés de livres, soit **16% de l'ensemble de la production cinématographique française** – mais 17% hors documentaires.

PRODUCTIONS AUDIOVISUELLES



207 œuvres audiovisuelles produites entre 2015 et 2023, et sorties en France, sont adaptées de livres, soit **11% de l'ensemble de la production audiovisuelle française** – mais 16% hors documentaires.

Exemples d'adaptations cinématographiques et audiovisuelles françaises d'œuvres littéraires, sorties en France sur la période 2015-2023, selon leur format :

Films de cinéma



Film *Elle*,
tiré du livre « Oh... »
de Philippe Djan



Film *La nuit du 12*,
tiré du livre
18.3 une année à la PJ
de Pauline Guéna

Unitaires



Film *Pinocchio*,
tiré du conte éponyme
de Carlo Collodi



Téléfilm *Handigang*,
tiré du livre éponyme
de Cara Zina

Séries



Série *D'argent
et de sang*,
tirée du livre
du même nom
de Fabrice Arfi



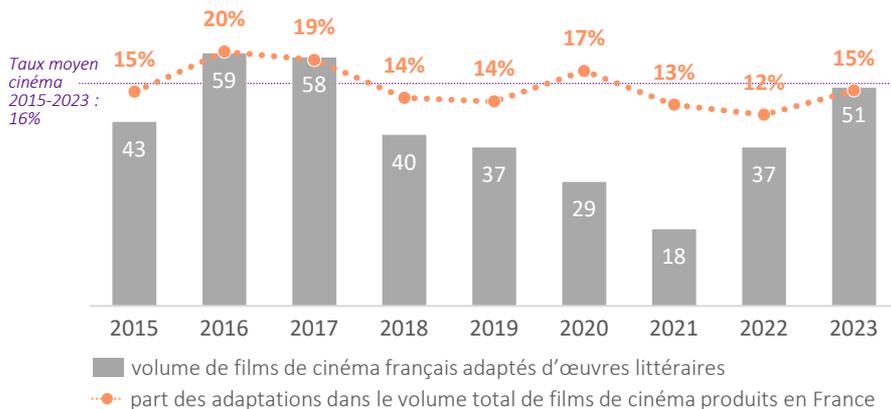
Série *Poulets Grillés*,
tirée du livre éponyme
de Sophie Hénaff

PANORAMA QUANTITATIF | COMPARAISON CINÉMA & AUDIOVISUEL

Si le taux d'adaptation des productions cinématographiques est resté relativement stable entre 2015 et 2023, la part d'adaptations au sein des productions audiovisuelles a fortement augmenté sur la même période.

ÉVOLUTION DU VOLUME DE PRODUCTIONS FRANÇAISES ADAPTÉES D'ŒUVRES LITTÉRAIRES (2015-2023)

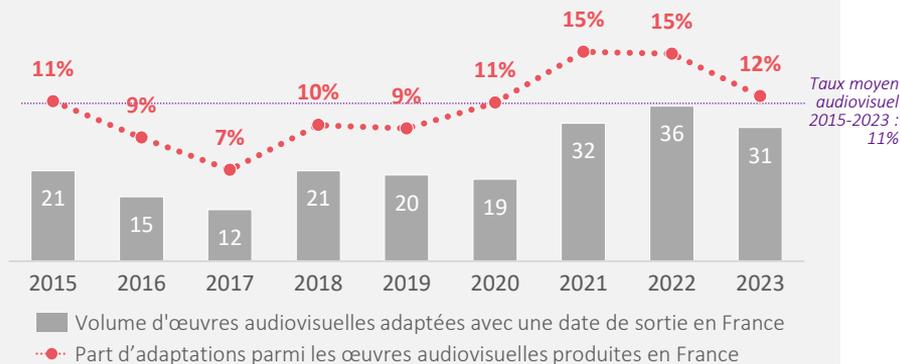
PRODUCTIONS CINÉMATOGRAPHIQUES



Si la période Covid a affecté le volume d'adaptations, revenu en 2023 à son niveau pré-crise,

le taux d'adaptation de la production cinématographique française est resté relativement stable entre 2015 et 2023 (16% ± 4 points).

PRODUCTIONS AUDIOVISUELLES

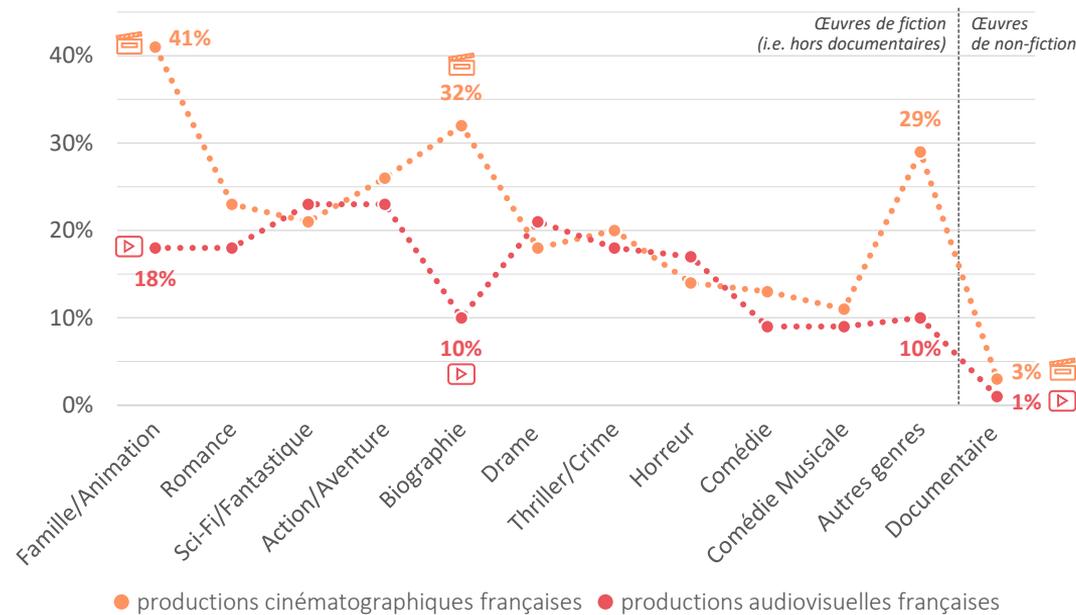


Après une **forte période de croissance, en volume et en taux**, les adaptations audiovisuelles françaises tendent à se stabiliser sur 2021-2023 (avec environ 33 adaptations par an, unitaires et séries, et un taux d'adaptation moyen de 14%).

PANORAMA QUANTITATIF | COMPARAISON CINÉMA & AUDIOVISUEL

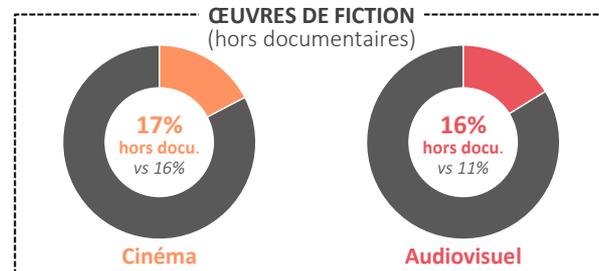
Les taux d'adaptation selon les genres sont globalement similaires au cinéma et en audiovisuel, à l'exception des films Famille & Animation et des Biopics, plus souvent tirés de livres au cinéma.

PART D'ADAPTATION SELON LE(S) GENRE(S) CINÉMATOGRAPHIQUE(S) & AUDIOVISUEL(S)



Le taux d'adaptation des œuvres **Famille & Animation** est **deux fois plus élevé au cinéma** qu'en audiovisuel (41% vs 18%).

Les documentaires pèsent globalement sur le taux d'adaptation, et plus particulièrement en audiovisuel où les documentaires représentent un tiers de la production (34% vs 12% au cinéma). Hors documentaires, les taux d'adaptation des fictions cinématographiques (17%) et audiovisuelles (16%) sont comparables.



Exemples d'adaptations cinématographiques et audiovisuelles de genre « Famille & Animation » sorties en France sur la période 2015-2023 :

productions cinématographiques



Film d'animation
Yakari, la grande aventure,
tiré de la série BD
Yakari
de Job et Derib



Film d'animation
*Le pharaon, le sauvage
et la princesse*,
adapté d'un conte
extrait du livre
Le trésor des contes
d'Henri Pourrat

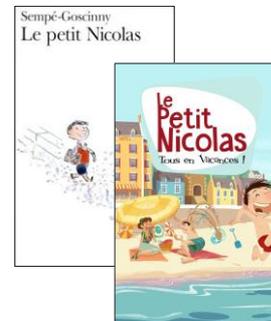


Film *Boule & Bill 2*,
tiré de la série BD
Boule & Bill
de Roba

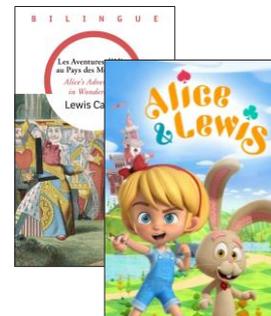


Film d'animation
J'ai perdu mon corps,
tiré du livre
Happy Hand
de Guillaume Laurant

productions audiovisuelles



Série *Le petit Nicolas :
tous en vacances*,
adaptée
de la saga
Le petit Nicolas
de René Goscinny
et Sempé



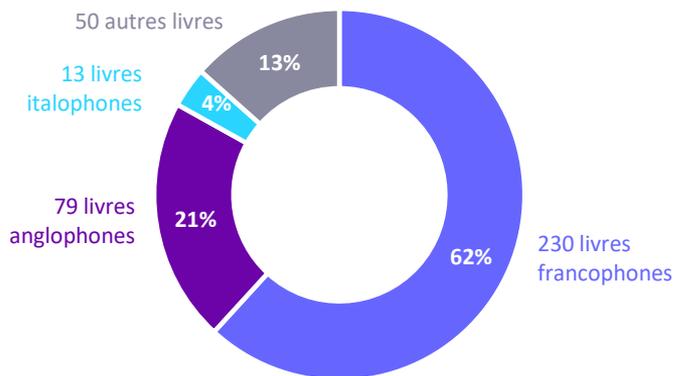
Série d'animation
Alice & Lewis,
adaptée du livre
*Les aventures
d'Alice au pays
des merveilles*
de Lewis Carroll

PANORAMA QUANTITATIF | COMPARAISON CINÉMA & AUDIOVISUEL

Près des deux tiers des adaptations françaises sorties en France sont tirées d'œuvres littéraires francophones, au cinéma (62%) comme dans l'audiovisuel (65%).

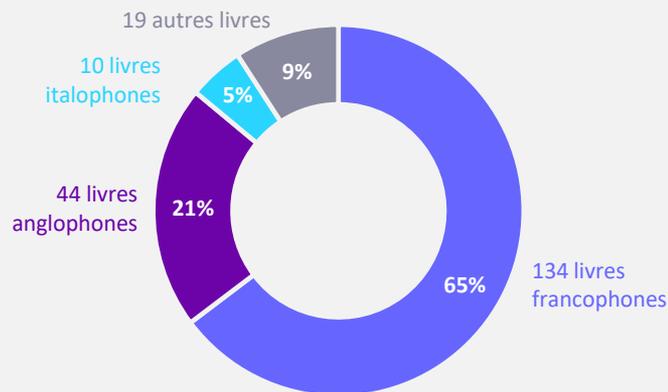
..... LANGUE ORIGINALE DES ŒUVRES LITTÉRAIRES ADAPTÉES (CUMUL 2015-2023)

ŒUVRES CINÉMATOGRAPHIQUES



62% des adaptations cinématographiques de production française sont tirées d'œuvres littéraires francophones, soit un taux similaire à l'ensemble des adaptations (63%).

ŒUVRES AUDIOVISUELLES



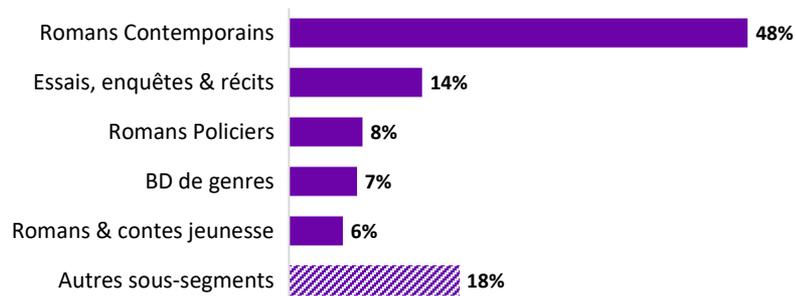
65% des adaptations audiovisuelles de production française sont tirées d'œuvres littéraires francophones, soit un taux similaire à l'ensemble des adaptations (63%).

PANORAMA QUANTITATIF | COMPARAISON CINÉMA & AUDIOVISUEL

Alors que la moitié des adaptations cinématographiques françaises sont tirées de romans contemporains, les adaptations audiovisuelles sont plus souvent adaptées de romans policiers et de non-fictions.

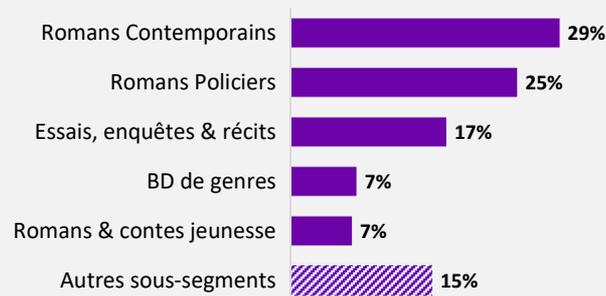
SOUS-SEGMENTS ÉDITORIAUX DES ŒUVRES LITTÉRAIRES ADAPTÉES (CUMUL 2015-2023)

ŒUVRES CINÉMATOGRAPHIQUES



Si la répartition par segment est comparable à l'ensemble, **48% des adaptations cinématographiques** sont tirées de **romans contemporains** (vs 41% au global), alors que seulement 8% sont tirées de **romans policiers** (vs 25% sur l'audiovisuel et 14% au global).

ŒUVRES AUDIOVISUELLES



Les adaptations audiovisuelles proviennent presque **autant de romans policiers que de romans contemporains** (respectivement 25% et 29% – vs 14% et 41% au global), et sont plus souvent que la moyenne tirées de livres du sous-segment Essais, enquêtes et récits (17% vs 15% sur l'ensemble).

Exemples d'adaptations cinématographiques et audiovisuelles produites en France sur la période 2015-2023, selon le sous-segment littéraire associé à l'œuvre originale :

Romans Contemporains



Film *La chambre des merveilles*, tiré du livre du même nom de Julien Sandrel

Film de cinéma



Téléfilm *Cat Person*, tiré du livre *Cat Person and other stories* de Kristen Roupenian

Œuvre Audiovisuelle

Romans Policiers



Film *La daronne*, tiré du livre du même nom d'Hannelore Cayre

Film de cinéma



Série *Syndrome E*, tirée du livre éponyme de Franck Thilliez

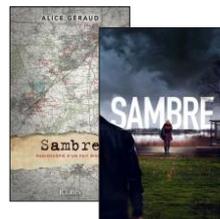
Œuvre Audiovisuelle

Essais, Enquêtes et Récits



Film *Dans les forêts de Sibirie*, adapté du livre éponyme de Sylvain Tesson

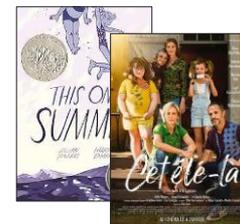
Film de cinéma



Série *Sambre*, tirée du livre *Sambre : Radioscopie d'un fait divers* d'Alice Géraud

Œuvre Audiovisuelle

BD de genres



Film *Cet été-là*, tiré de la bande dessinée éponyme de Mariko Tamaki

Film de cinéma



Téléfilm *Touchées*, tiré du livre éponyme de Quentin Zuttion

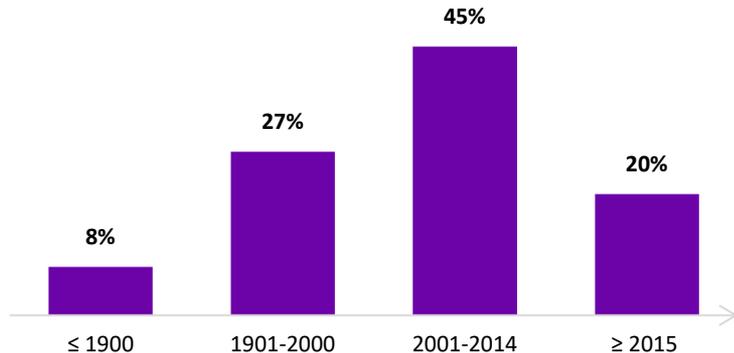
Œuvre Audiovisuelle

PANORAMA QUANTITATIF | COMPARAISON CINÉMA & AUDIOVISUEL

Entre 2015 et 2023, si 20% des adaptations cinématographiques sont tirées de livres parus après 2015, près d'un tiers (31%) des adaptations audiovisuelles françaises s'appuient sur des livres récents.

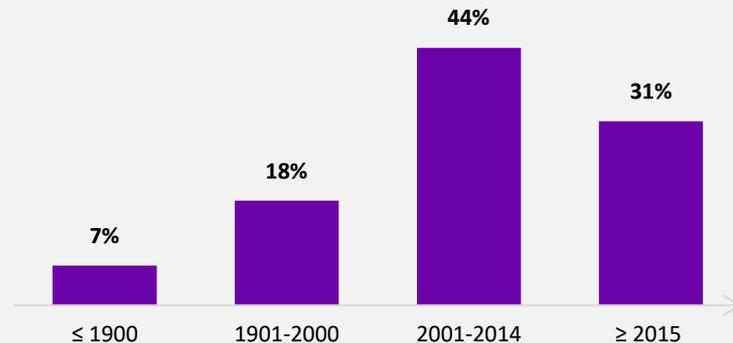
DATE DE PARUTION DES ŒUVRES LITTÉRAIRES ADAPTÉES EN FRANCE EN 2015-2023

ŒUVRES CINÉMATOGRAPHIQUES



65% des adaptations cinématographiques françaises, sorties en salle en France, proviennent de livres parus après 2000, dont 20% paru après 2015, soit un taux comparable à l'ensemble des adaptations (68%) mais inférieur à l'audiovisuel (75%).

ŒUVRES AUDIOVISUELLES



75% des adaptations audiovisuelles françaises, unitaires et séries, proviennent de livres parus après 2000, dont 31% paru après 2015, soit un taux largement supérieur à l'ensemble des adaptations (68%) et au cinéma (65%).

Exemples d'adaptations cinématographiques et audiovisuelles produites en France sur la période 2015-2023, selon la date de publication de l'œuvre littéraire originale :

adaptations cinématographiques tirées de livres publiés moins de 3 ans auparavant



Film *L'école buissonnière*, adapté par Nicolas Vanier, auteur du livre original du même nom

Année publication livre : 2017
Date sortie film : 11/10/2017



Film *Les choses humaines*, tiré du livre du même nom de Karine Tuil

Année publication livre : 2019
Date sortie film : 01/12/2021



Film *Réparer les vivants*, tiré du livre du même nom de Maylis de Kerangal

Année publication livre : 2014
Date sortie film : 01/11/2016

adaptations audiovisuelles tirées de livres publiés moins de 3 ans auparavant



Téléfilm *Clemenceau, la force d'aimer*, tiré du livre *Je vous aiderai à vivre, vous m'aidez à mourir* de Nathalie Saint-Cricq

Année publication livre : 2021
Date sortie film : 06/11/2023



Film *Le bal des folles*, tiré du livre du même nom de Victoria Mas

Année publication livre : 2019
Date sortie film : 17/09/2021



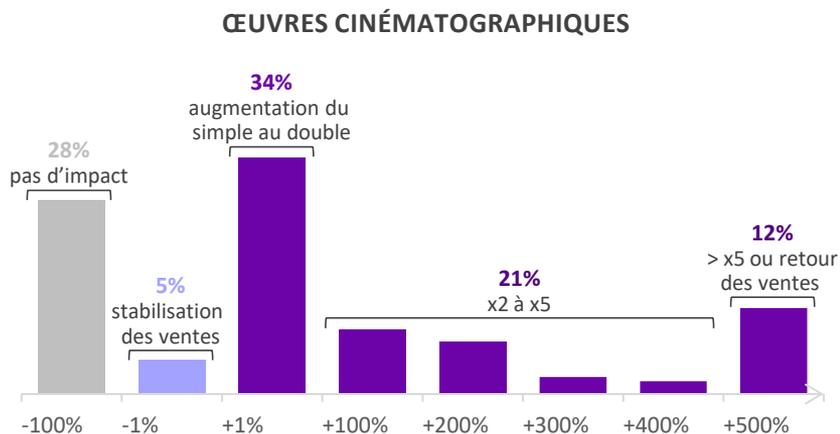
Téléfilm *Marion, 13 ans pour toujours*, tiré du livre du même nom de Nora Fraisse

Année publication livre : 2015
Date sortie film : 27/09/2016

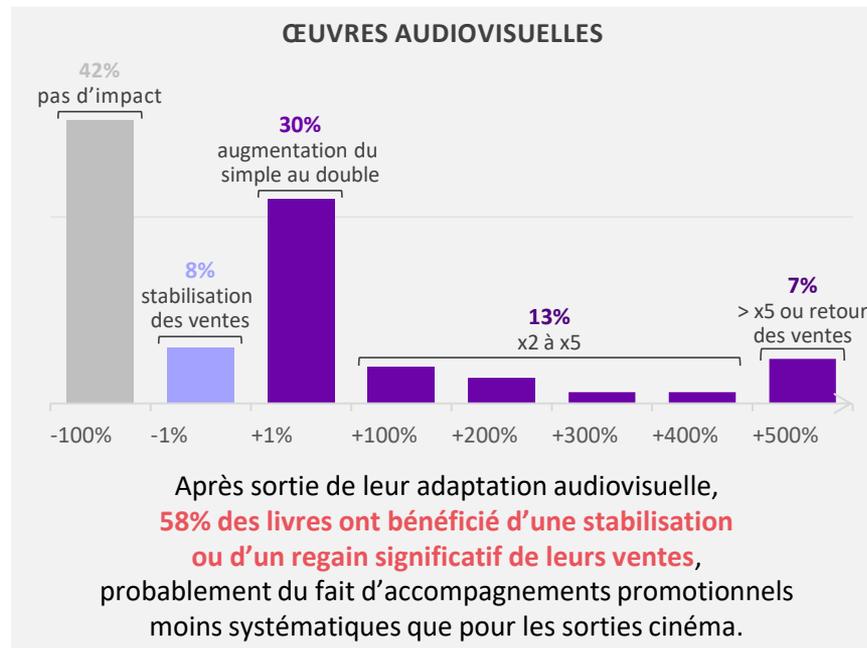
PANORAMA QUANTITATIF | COMPARAISON CINÉMA & AUDIOVISUEL

La sortie d'une adaptation au cinéma, bénéficiant généralement d'un large plan de promotion, a un impact plus fort sur les ventes papier du livre original qu'une première diffusion audiovisuelle.

IMPACT DE LA SORTIE DE L'ADAPTATION SUR LES VENTES DE L'ÉDITION FRANÇAISE DE L'ŒUVRE LITTÉRAIRE ORIGINALE (COMPARAISON ENTRE LES CUMULS 10 MOIS PRÉ- ET POST- DATE DE SORTIE DE L'ADAPTATION)



Après la sortie en salles de leur adaptation cinématographique, **72% des livres ont bénéficié d'une stabilisation ou d'un gain significatif de leurs ventes**, dont 33% ont plus que doublé leur volume de vente d'ex. papier.



Après sortie de leur adaptation audiovisuelle, **58% des livres ont bénéficié d'une stabilisation ou d'un regain significatif de leurs ventes**, probablement du fait d'accompagnements promotionnels moins systématiques que pour les sorties cinéma.

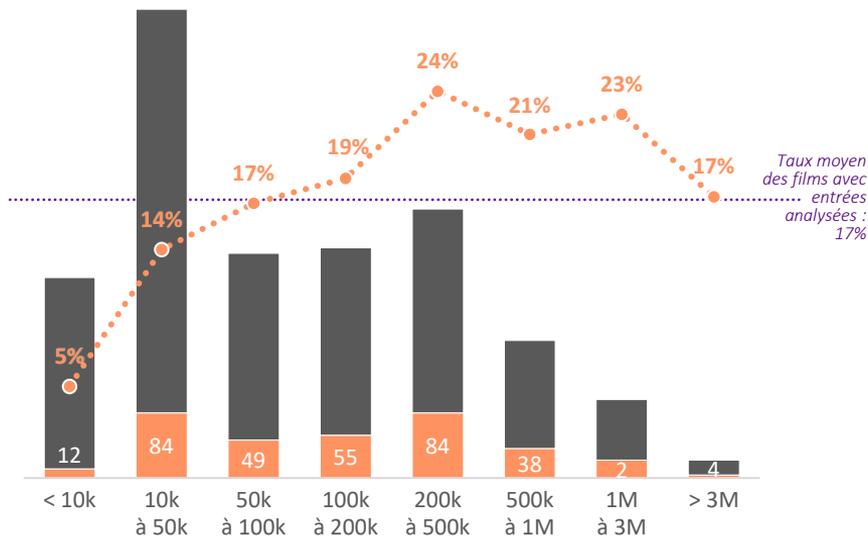
PANORAMA QUANTITATIF | PERFORMANCE DES ADAPTATIONS CINÉMATOGRAPHIQUES

Les adaptations génèrent en moyenne plus d'entrées en salles que les autres productions françaises, et occupent une place particulièrement importante dans les films français enregistrant plus d'un million d'entrées.

FOCUS CINÉMA

TAUX D'ADAPTATION DES FILMS FRANÇAIS SELON LEUR NOMBRE D'ENTRÉES EN SALLE

■ films adaptés ■ films non-adaptés ● part d'adaptation



EXEMPLES

Valérian et la Cité des Mille Planètes (2017), adapté de la BD *Valérian* de Jean-Claude Mézières et Pierre Christin, **4M d'entrées** en salles en France



Les trois mousquetaires : D'Artagnan (2023), adapté du roman éponyme d'Alexandre Dumas, **Plus de 3M d'entrées** en salles en France

La promesse de l'aube (2017), adapté du roman éponyme de Romain Gary, **Plus d'1M d'entrées** en salles en France



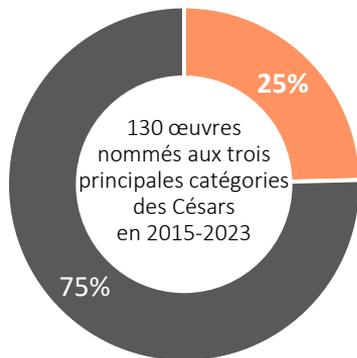
PANORAMA QUANTITATIF | PERFORMANCE DES ADAPTATIONS CINÉMATOGRAPHIQUES

Les adaptations cinématographiques françaises enregistrent de belles performances, en termes d'entrées en salles mais également en termes de nominations aux Césars et d'exportation.

FOCUS CINÉMA

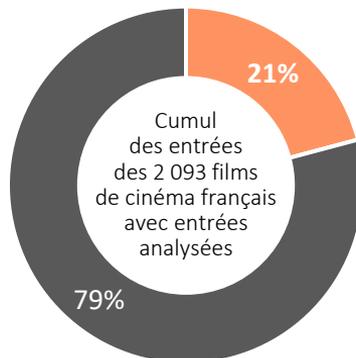
Alors que 16% de l'ensemble de la production cinématographique sont des adaptations...

NOMMÉS AUX 3 PRINCIPALES CATÉGORIES DES CÉSARS



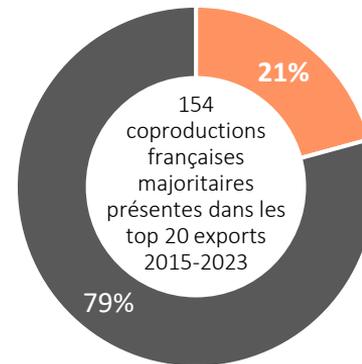
25% des nommés dans les trois principales catégories des Césars sont des adaptations de livres

CUMUL DES ENTRÉES EN SALLES EN FRANCE



21% des entrées en salles sont générées par des adaptations d'œuvres littéraires, avec en moyenne 32% d'entrées supplémentaires

TOP EXPORT INTERNATIONAL



21% des films français du top export Unifrance sont des adaptations

Conclusion

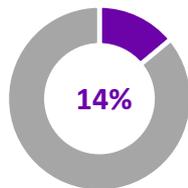
CONCLUSION | CHIFFRES CLÉS

Les adaptations d'œuvres littéraires représentent 17% des œuvres cinématographiques et audiovisuelles de fiction produites et diffusées en France entre 2015 et 2023 (14% en intégrant les documentaires).

TAUX D'ADAPTATION DES PRODUCTIONS FRANÇAISES :

Sur la période 2015-2023,
1 œuvre sur 7 produites en France est une adaptation.

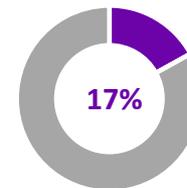
- Production cinématographique : 16%
- Production audiovisuelle : 11%



FICTION (HORS DOCUMENTAIRES)

Hors documentaire,
17% des œuvres de fiction produites en France sont tirées d'œuvres littéraires.

- Production cinématographique : 17%
- Production audiovisuelle : 16%



Sur la période 2015-2023, le volume annuel d'adaptations a augmenté tout en gardant un taux d'adaptation stable autour de 14% : **lorsque la production augmente, le nombre d'adaptations augmente aussi, sans effet plafond.**



Près d'un quart (24%) des adaptations cinématographiques et audiovisuelles sont issues de **livres publiés après 2015**, démontrant ainsi le fort attrait des parutions littéraires récentes pour les producteurs français.



Le taux d'adaptation le plus élevé se trouve parmi les productions cinématographiques et audiovisuelles de **genre « Famille & Animation »** (31% vs. moyenne à 14%).



Plus de la moitié (55%) des adaptations françaises sont tirées **de romans contemporains** (41%) **ou de polars** (14%). Les autres adaptations se répartissent principalement entre les segments Non-fiction (20%), BD (12%) et Jeunesse (8%).



La sortie de l'adaptation permet un regain des ventes pour la majorité des œuvres originales :

61% des livres ont bénéficié d'un rebond de leurs ventes papiers en France après la sortie de leur adaptation – avec un **effet plus marqué au cinéma** (67%) qu'en audiovisuel (50%).



Une « surperformance » des adaptations au cinéma, qui représentent 21% des entrées des films français en salles en France, avec en moyenne 32% d'entrées supplémentaires vs les autres films.

Merci

CONTACTS :

Nicolas REFFAIT

nicolas.reffait@bearingpoint.com

+33 6 21 01 07 23

Claire DI FELICI

claire.difelici@bearingpoint.com

+33 6 18 25 21 01

BearingPoint France

Tour CBX

Passerelle des Reflets

92400 Paris La Défense

BearingPoint®